

Prantsuse keele riigieksami hindamisjuhend  
13.mai 2005

## I KIRJUTAMINE

### 1. ÜLESANNE Grille d'évaluation de l'exposé: 15 points

|   |                 |
|---|-----------------|
| <b>1. Contenu</b>   | <b>4 points</b> |
| <p>Le travail dont le contenu est noté sur 4 points est caractérisé par l'introduction, le développement du sujet et la conclusion correcte, traité de manière équilibrée (une phrase au début et à la fin n'est pas considéré suffisante). Le développement du sujet est clair, le thème est interprété de plusieurs points de vue bien expliqués / on ne tourne pas autour d'une idée fixe.</p> <p><i>Si le texte est hors sujet, le candidat est noté de 0 point pour tous les aspects.</i></p>      |                 |
| <b>2. Cohérence et lisibilité du texte</b>  | <b>3 points</b> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Texte est claire et cohérent, les idées et les phrases sont liées logiquement entre elles.</li> </ul>  | 3 points        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Texte moins claire et moins cohérent, les idées et les phrases sont liées logiquement en majorité de cas</li> </ul>  | 2 points        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les idées et les phrases se succèdent presque sans liens, un certain manque de logique</li> </ul>  | 1 point         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les liens entre les phrases manquent. Le texte est incompréhensible</li> </ul>   | 0 point         |
| <b>3. Compétence lexicale et expressivité</b>   | <b>4 points</b> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lexique riche et variable, approprié à l'exposé / à l'essai</li> </ul>   | 4 points        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lexique un peu moins riche, quelques utilisations non-appropriées</li> </ul>   | 3 points        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Erreurs en utilisation des expressions et du lexique qui parfois rendent la compréhension gênée, beaucoup de répétitions.</li> </ul>   | 2 points        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Erreurs en utilisations des expressions et du lexique qui rendent la compréhension bien difficile, lexique pauvre</li> </ul>   | 1 point         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Erreurs en utilisation des expressions et du lexique qui rendent la compréhension impossible, lexique insuffisant</li> </ul>   | 0 point         |
| <b>4. Compétence grammaticale</b>   | <b>4 points</b> |
| <p><i>Sous cet aspect on note entre autres la syntaxe, l'orthographe et la richesse des formes grammaticales. Pour obtenir les points maximums l'examinant doit montrer la capacité d'utiliser des formes plus compliqués : p.ex. subjonctif, conditionnel, les différents pronoms etc. Le texte qui est correcte mais dont le grammaire est soit disant simple (l'utilisation des temps simples – présent, un peu de passé composé, futur simple ; les phrases simples) est noté sur 3 points.</i></p> |                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sans faute ou quelques petites fautes répétitives ; la richesse du grammaire, l'utilisation correcte de différents temps</li> </ul>  | 4 points        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Quelques fautes qui ne dérangent pas la compréhension, la grammaire moins riche. L'utilisation limitée des temps (grammaire simple)</li> </ul>   | 3 points        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nombreuses erreurs, il est parfois nécessaire de relire pour comprendre ; seulement les phrases simples et quelques temps simples.</li> </ul>  | 2 points        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Beaucoup de fautes qui empêchent la compréhension</li> </ul>   | 1 point         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• A cause de nombreuses erreurs la compréhension est rendue impossible, même après la relecture.</li> </ul>  | 0 point         |

2. ÜLESANNE Grille d'évaluation de la lettre. 5 points

**5 points**

Contenu claire et cohérent. Lexique riche et variable. Sans faute ou quelques fautes minimes. Code de la lettre respectée (date et lieu, formules d'appel et de congé, présentation d'ensemble).

**4 points**

Contenu claire et cohérent. Quelques erreurs grammaticales et lexicales. Code de la lettre respectée (erreurs dans l'écriture de la date et du lieu).

**3 points**

Contenu clair, le texte reste encore cohérent. Lexique incorrect répétitif. Plusieurs erreurs de grammaire et d'orthographe. Code de la lettre non respectée (fautive et manque partiel des éléments).

**2 points**

Relecture nécessaire pour compréhension. Manque de cohérence. Certain pauvreté du lexique et l'utilisation erronée. Nombreuses erreurs de grammaire et d'orthographe. Code de la lettre non respectée. Recopiage de la consigne, sans apport personnelle.

**1 point**

Manque de cohérence. Manque de la grammaire et du lexique empêchent l'expression. La compréhension est possible après plusieurs relectures. Manque total du code de la lettre.

**0 point**

Hors sujet. Contenu incompréhensible et sans liens logiques. Compréhension impossible.

## II KUULAMINE

### Exercice 1. (7,5 points, à 0,5p)

*Antud ülesande juures ei arvestata õigekirjavigu. Juhul, kui kirjapandud sõna on foneetiliselt õige, loetakse vastus arvestatuks.*

Personne n° 1.

1. Quelle est sa destination préférée ? **La France**
2. Le plus important pour un voyage réussi, c'est **la bonne compagnie / les gens sympas**.
3. Le moyen de transport préféré, c'est **la voiture**

Personne n° 2

4. Combien de fois par an il voyage ? **souvent / 5 -6 fois/ 5 fois peut-être**
5. Quelle est sa destination préférée **Italie, Rome**
6. Avec qui il part ? **seul**

Personne n° 3

7. Pendant quelle période de l'année elle voyage ? **pendant les vacances/ les vacances scolaires/ les vacances d'hiver et d'été**
8. Avec qui elle part? **la famille / les enfants**
9. Le plus important pour un voyage réussi, c'est **le temps / le beau temps**

Personne n° 4

10. Combien de fois par an il voyage ? **une fois**
11. Quelle est sa destination préférée ? **les pays exotiques**
12. Avec qui il part ? **sa copine**

Personne n° 5

13. Quelle est sa destination préférée ? **les pays nordiques**
14. Le moyen de transport qu'elle utilise, c'est **la voiture**
15. Le plus important pour un voyage réussi, c'est **bien préparer/organiser le voyage/bonne organisation / l'organisation/ organiser**

### Exercice 2. (5 points, à 0,5p)

| Question | Revue |   |
|----------|-------|---|
| n°       | n°    |   |
| 16.      | 8     | Record du monde de vitesse en Zeppelin                          |
| 17.      | 7     | Grèves dans le métro parisien                                   |
| 18.      | 6     | Les français tournent le dos à la publicité                     |
| 19.      |       | Succès de la vente de souvenirs d'Oscar Wilde à Londres         |
| 20.      | 2     | Sommet de la francophonie                                       |
| 21.      | 1     | Côte d'Ivoire, l'armée française en accusation                  |
| 22.      |       | L'Iran interdit à ses footballeurs de porter des cheveux longs. |
| 23.      | 3     | Yasser Arafat, disparition d'un chef d'Etat                     |
| 24.      | 4     | Droits des enfants, le nouveau destin des « enfants oubliés »   |
| 25.      | 5     | Ukraine, le 3 <sup>ème</sup> tour d'élections contestées.       |

**Exercice 3.** (7,5 points, à 0,75)

|   | OUI | NON |
|---|-----|-----|
| 26. nouvel hôpital régional                     |     | X   |
| 27. grand parc avec un mini zoo                 |     | X   |
| 28. nouvelle piscine dans l'entourage           | X   |     |
| 29. beaucoup de nouvelles maisons individuelles |     | X   |
| 30. nouveau cinéma à deux salles                | X   |     |
| 31. magasin d'alimentation                      |     | X   |
| 32. nouvelle route qui traverse le quartier     | X   |     |
| 33. nouvelle ligne de bus rapide                | X   |     |
| 34. nouvel hypermarché                          | X   |     |
| 35. nouvelle école primaire                     |     | X   |

III LUGEMINE

**Exercice 1.** (4 points, à 0,5)

|   | Vrai | Faux | NSP |
|---|------|------|-----|
| 1. L'été 1959, Goscinny et Uderzo ont passé le mois d'août en créant le personnage d'Astérix. | x    |      |     |
| 2. Le personnage d'Astérix a connu un succès rapide.  | x    |      |     |
| 3. Le premier tirage de <i>Pilote</i> était 6000 exemplaires.                                 |      | x    |     |
| 4. Le fait que Astérix est sur la couverture de l' <i>Express</i> , est sans précédent.       | x    |      |     |
| 5. C'est le premier satellite français qui porte le nom de <i>Pilote</i> .                    |      | x    |     |
| 6. La série d'Astérix trouve fin avec la mort de Goscinny en 1977.                            |      | x    |     |
| 7. Uderzo est un scénariste aussi bon et talentueux que l'était Goscinny.                     |      | x    |     |
| 8. Les numéros de vente d'Astérix le Gaulois ont dépassé toutes les attentes.                 | x    |      |     |

**Exercice 2.** (8 points, à 1 point)

- 9. a
- 10. b
- 11. b
- 12. a
- 13. b
- 14. c
- 15. b
- 16. c

**Exercice 3.** ( 8 points, à 0,8 point)

- 17. F
- 18. D
- 19. I
- 20. B
- 21. H
- 22. E
- 23. K
- 24. A
- 25. G
- 26. C

**IV KEELESTRUKTUURID** (20 points, à 0,5point)

- |                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| 1. vers             | 21. sans             |
| 2. tout, (plus, si) | 22. d'où             |
| 3. au               | 23. pouvait          |
| 4. lui              | 24. s'échappaient    |
| 5. dans, (tout)     | 25. n'a plus fait    |
| 6. comme            | 26. a entendu        |
| 7. tellement        | 27. revienne         |
| 8. qui              | 28. l'entende        |
| 9. plus             | 29. aurait voulu     |
| 10. les             | 30. secouaient       |
| 11. d'              | 31. s'est jeté       |
| 12. leur            | 32. s'est accroché   |
| 13. de              | 33. travaillent      |
| 14. la              | 34. lentement        |
| 15. de la           | 35. accueille        |
| 16. même            | 36. chaleureusement  |
| 17. d'un            | 37. connaissons      |
| 18. ça              | 38. parfaitement     |
| 19. toutes          | 39. (s') intéresse   |
| 20. tout de suite   | 40. particulièrement |

## SUULISE OSA HINDAMISJUHEND

|                  |   |
|------------------|---|
| <b>1. aspekt</b> | <b>ÜLESANDE TÄITMINE JA INTERAKTIIVSUS</b>  |
| 5-               | Vastus põhjalik, kandidaat aitab aktiivselt kaasa vestluse kulgemisele (sisupunktidest kinnipidamine, teemaarenduse ja oma arvamuse, tekstiresümeeri arvestamine, intervjuuosa põhjalikud vastused) *   |
| 4-               | Vastus veel piisavalt põhjalik, kandidaat aitab vestlusele veel üsna efektiivselt kaasa   |
| 3 -              | Vastus pigem lühike, kandidaadi osalus vestluses lünklik ja peamiselt reaktiivne **   |
| 2 -              | Vastus lühike, väljendid jäävad enamasti ebaselgeks, raskusi vestluses osalemisega ***  |
| 1 -              | Vastus liiga lühike, ebaselge. Edasisi aspekte ei hinnata, kuna puudub piisav hindamisalus  |
| 0 -              | Kandidaat keeldub eksami ülesannet täitmast ja saab kogu suulise osa eest 0 punkti  |
|                  |   |
| <b>2. aspekt</b> | <b>VÄLJENDUSOSKUS</b>   |
| 5 -              | Väljendusoskus vaheldusrikas, peaaegu veatu, kasutab teemale ja olukorrale sobivaid väljendusvahendeid, (valdab sünonüüme, ei korda ennast, kasutab jutus seossõnu näiteks: c'est pourquoi, à cause de, premièrement, enfin etc.) oskab sujuvalt parafraseerida |
| 4 -              | Vajalikud väljendusvahendid enamasti olemas, puuduvaid väljendeid oskab ligikaudselt parafraseerida.  |
| 3 -              | Rohkesti puuduvaid väljendeid, sõnakordusi, teemale ja olukorrale sobilikud väljendusvahendid kehvad, ei oska enamasti parafraseerida kuid arusaamine kandidaadist ei ole liigselt raskendatud  |
| 1 – 2            | Lihtne väljendusviis, sage sobivate väljendusvahendite puudus, arusaamine raskendatud või puudulik  |
|                  |   |
| <b>3. aspekt</b> | <b>GRAMMATILINE KORREKTSUS</b>  |
| 5 -              | Veatu või väga üksikud vead. Süntakiliselt ja grammatiliselt vaheldusrikas. ( liitlauseid, erinevad ajavormid, asesõnad jne.)   |
| 4 -              | Mõningad vead, mis ei sega arusaamist, süntaks ja grammatika veel vaheldusrikas   |
| 3 -              | Rida vigu, arusaamist oluliselt ei takista (süntaks lihtsakoeline, lihtlause tasand)  |
| 1-2              | Sagedased vead, arusaamine kohati raskendatud   |
|                  |   |
| <b>4. aspekt</b> | <b>HÄÄLDUS JA INTONATSIOON</b>  |
| 5 -              | Hääldus ja intonatsioon vastab standardkeelele. Kõnetempo loomulik, omane antud isikule   |
| 4 -              | Ei esine märgatavaid kõrvalekaldeid standardkeelest. Kõnetempo veel loomulik, mõningate kõhklustega, mis seoses puudulike väljendusvahenditega  |
| 3 -              | Vead häälduses ja intonatsioonis, mis ei takista arusaamist, kõnetempo veel mõõdukas  |
| 1-2              | Suured kõrvalekalded standardkeelest, seetõttu nõuab arusaamine (tugevat) pingutust (ka keelelistel põhjustel takerduv kõne toob kaasa raskusi arusaamisel).  |

\* Eksamineeritav on täiesti iseseisev oma vastuses, ei vaja eksamineerija viiteid ega abi, kahtluse korral, mida teha küsib ise juhendeid: näiteks palub korrata küsimust (mitte ei palu ümber sõnastada)

\*\* Eksamineeritav vajab mõningat tuge s.t. eksaminaator on sunnitud talle meelde tuletama 1 või 2 korda, mida tuleb teha (kordama või ümber sõnastama 1 või 2 küsimust ) kuna eksamineeritav vaikib või ei reageeri

\*\*\* Eksamineeritav vajab tuge s.t. eksaminaator on sunnitud meelde tuletama 3 või 4 korda, mida tuleb teha (kordama või ümber sõnastama küsimusi kuna eksamineeritav vaikib või ei reageeri)